

DAVID COULOMBE

979 Avenue Dessane
Quebec City, Quebec, G1S 3K1
Telephone: (418) 907-7228
Email: coulombe.david@videotron.ca

PROFILE

Professional translator with excellent credentials and relevant work experience editing and translating English to French and/or French to English.

LANGUAGES

- French (mother tongue)
- English (fluent)
- German (intermediate)
- Spanish (beginner)

EDUCATION

Bachelor's Degree in Translation 2009 – 2011

- Université Laval (Quebec City, Quebec)
- *Bachelor of Arts in Translation awarded December 2011*

Masters in Public Administration 2004 – 2006

- Université Laval (Quebec City, Quebec)

Masters in Musicology 2006 – 2009

- Université Laval (Quebec City, Quebec)

Diploma of Superior Studies I (Saxophone Performance) 1992 – 1998

Rimouski Music Conservatory (Rimouski, Quebec)

- Equivalent to a bachelor's degree
- Governor General's Medal awarded for academic excellence
- *Diploma awarded May 1998*

KEY QUALIFICATIONS

- Excellent written communication skills
- Time management
- Skilled in editing
- Grammar, punctuation, and spelling awareness
- Comfortable with international linguistic variations (French and English)
- Excellent terminology researcher (terms related to business, science, technology, music, etc.)
- IT skills
- Computer Expertise
 - Programs: SDL MultiTerm, Trados, Microsoft Office, Antidote
 - Operating systems: Windows, Mac

TRANSLATION EXPERIENCE

- Carrousel international du film de Rimouski (2010 – 2012)
 - Translation of international film scripts and dialogue lists for the international youth film festival.
- Dr. Pascal Valois (2009 – present)
 - Translation and proofing of academic articles for international conferences and academic publications.
 - Publication: *Basler Jarhbuch für Historische Musik Praxis* (French to English)
- Acadian House Museum and Chezzetcook Historical Society (Nova-Scotia, 2004 – present)
 - Translation and editing of pamphlets, advertisements, displays, newspaper publications, short stories, etc.
- National Defense (Stadacona Band, Halifax, 2001– 2003)
 - Translation of a variety of texts for the Stadacona Music Branch (website, concert programs, publications, etc.)

OTHER PROFESSIONAL EXPERIENCE

National Defense, Musique du Royal 22e Régiment (Quebec City, Quebec) 2003 – 2010

Musician (sergeant)

- Played saxophone in the many band formations and as a soloist
- Secondary tasks: public relations, administration, library, archives, and finances

National Defense, Stadacona Band (Halifax, Nova-Scotia) 1998 – 2003

Musician (sergeant)

- Played saxophone in the many band formations and as a soloist
- Secondary tasks: drum major, public relations, library, archives

National Defense, Band of the Ceremonial Guard (Ottawa, Ontario) 1995 – 1998

Musician

- Played saxophone in the many band formations and as a soloist
- Section commander (10 subordinates)

ACTIVITIES AND VOLUNTEER WORK

Fundraising for the Lymphoma and Leukemia Society of Canada	2011
Orchestre de saxophones du Moliantegok (Trois-Rivières, Quebec)	2008 – present
Saxophone quartet	2004 – present
The Kemp Singers (Bass voice in the chamber choir)	2001 – 2003
Member of the Musique du Royal 22e Régiment's hockey team	2004 – 2010
Volunteer for Operation Red Nose	2007 – 2011
Soloist for the Orchestre symphonique de l'estuaire (saxophone)	1998

REFERENCES AVAILABLE UPON REQUEST